

**HEATH'S MODERN LANGUAGE
SERIES; SELECTIONS FOR
GERMAN COMPOSITION: WITH
NOTES AND VOCABULARY**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649522842

Heath's Modern Language Series; Selections for German Composition: With Notes and Vocabulary by Charles Harris

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

CHARLES HARRIS

**HEATH'S MODERN LANGUAGE
SERIES; SELECTIONS FOR
GERMAN COMPOSITION: WITH
NOTES AND VOCABULARY**

Heath's Modern Language Series

SELECTIONS

FOR

GERMAN COMPOSITION

WITH NOTES AND VOCABULARY

BY

CHARLES HARRIS

PROFESSOR OF GERMAN IN ADOLPH COLLEGE OF WESTERN
RESERVE UNIVERSITY



BOSTON, U. S. A.

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

1911

✓ Educ T 1719.11.447

MARYARD COLLEGE LIBRARY
BY EXCHANGE

SEP 8 1938

Copyright, 1890.

CHARLES HARRIS.

PREFACE.

THIS book has been compiled in the hope of offering to beginners in German composition suitable material for useful exercise in translating from English into German. Reasonable ease and celerity in German composition is to be acquired only through drill in the common constructions of the language. It is not enough that the student write these constructions a few times; he must write them and rewrite them, until they are absolutely his own. Such work is manifestly most profitable when begun early in the study of the language and made to keep pace with subsequent advancement.

Only such knowledge of forms as can be gained in a few weeks is required for the use of Part I. The German originals and the notes are here expected to supply all the words needed in the English paraphrases; and it is believed that any one who has mastered German inflections can, with the aid of the Introduction, translate these paraphrases without reference to the Vocabulary.

For the convenience of those who may wish to omit these Introductory Selections, Part II. is made independent of Part I. The selections have not been chosen for any special literary value. It is easy to offer the beginner too good literature. One might almost say that for the purpose of composition, except in the case of advanced students, the better an extract is as literature, the worse it is as an exercise. Even the mature beginner must first learn the simple style of every-day speech. The sole endeavor here has

been to choose easy selections which should be progressive and offer much drill in the writing of common constructions. The omission of any of the selections in this Part is made possible by frequent reference to the more important notes.

The two remaining Parts, which are entirely different in the character of their selections, are intended to supply more difficult exercises. As is the case with the other Parts, they are made independent of each other. The book may therefore be begun with any Part, as best suits different degrees of advancement.

The Notes are intended to progress with the text and to supplement, not to take the place of, such aids as the beginner may be expected to have at hand. Not a little lexical matter has been introduced in the case of common words and phrases which can not be translated literally.

Great pains have been taken to have the Vocabulary complete and accurate and to adapt it to the wants of the beginner. Completeness and accuracy are here especially necessary, and corrections and suggestions will be thankfully received.

The book owes much to the kindly suggestions of those who have examined it in proof or in manuscript. Special acknowledgment is due to Prof. H. K. SCHILLING of Wittenberg College, Prof. E. S. JOYNES of South Carolina University, and Prof. A. H. PALMER of Adelbert College.

CHARLES HARRIS,

OBERLIN COLLEGE, August, 1890.

This edition has been carefully revised, and a number of small changes and corrections have been made. The latest official orthography is now used throughout the book.

C. H.

January, 1906.

INDEX.

INTRODUCTION.

	PAGE
Punctuation	3
Division into Syllables	4
Compound Words	4
German Script	4
Order of Words	5

PART I. INTRODUCTORY SELECTIONS.

GERMAN ORIGINAL WITH ENGLISH PARAPHRASE.

1. Ameise und Grille	11
2. Dumme Antwort	11
3. Der Schäfer und der Goldschmied	12
4. Die wandernden Frösche	13
5. Die Spertinge	13
6. Ludwig XII. und der Hofmann	14
7. Der Bettler	15
8. Die wunderbare Brücke	16
9. Sei nicht eitel	16
10. Der Morgen	17
11. Das ist auch ausgegangen	18
12. Der Trauermarsch	19
13. Russell und Bismarck	20

PART II. EASY NARRATIVE SELECTIONS.

14. The rich Man and the Beggar	25
15. The Boy in the Woods	25
16. The King and the Girl	26
17. A Greek General	27
18. The Officer and the Peasant	28
19. The Lion and the Fox	29

	PAGE
20. Some Fables	30
21. Little Red Riding-hood	31
22. Why the Sea is salt	34
23. Puss in Boots	39
24. Hop o' My Thumb	43
25. The Babes in the Wood	49

PART III. LETTERS.

26. Family Letters	57
27. Brief Letters of Friendship	58
28. A Letter from Leipzig	61
29. Business Letters	63
30. Platen to his Mother	65
31. Mendelssohn to his Brother	67
32. Two Letters from Bismarck to his Wife	69

PART IV. BIOGRAPHICAL, HISTORICAL, AND DESCRIPTIVE
SELECTIONS.

33. Hannibal	75
34. Mozart	77
35. Frederick Barbarossa	79
36. Goethe and Weimar	80
37. Schiller's Flight from Stuttgart	82
38. The ancient Germans	86
39. The Crossing of the Delaware	88
40. Sobieski before Vienna	90
41. The Nile	92
42. The Battle in the Teutoburger Forest	94

VOCABULARY	99
APPENDIX: List of Strong and Irregular Verbs	138

INTRODUCTION.

BRIEF RULES FOR WRITING GERMAN AND
FOR WORD-ORDER.